



# Our Lady of Refuge

**OUR MISSION:** "Our Lady of Refuge Parish is a place of safety and a beacon light for the local community. All people, young and old and of any culture, are welcome to take refuge in our parish and rest in the Lord. We live our faith in service to the community."

**2nd Sunday of Advent**

**December 7, 2025**

## PARISH STAFF

|                                                                                   |                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Rev. Roberto Gomez</b><br>Pastor                                               | 408.715.2286<br>roberto.gomez@dsj.org               |
| <b>Rev. Duong Nguyen</b><br>Parochial Vicar                                       | 408.715.2285<br>duong.t.nguyen@dsj.org              |
| <b>Rev. Louis Lava (Leveil)</b><br>Tamil Catholic Community Priest                | Cel. 408.708.5031<br>anthony.louis.lava@dsj.org     |
| <b>Sr. Mariann Bich Dam Le, LHC</b><br>Director of Vietnamese Catechist           | 408.715.2283<br>mariann.le@dsj.org                  |
| <b>Luis L. Miranda</b><br>Office & Business Manager                               | 408.715.2282<br>luis.lopezmiranda@dsj.org           |
| <b>Arturo Reyes</b><br>Director of Hispanic Ministry/<br>Confirmation Coordinator | 408.715.2276<br>arturo.reyes@dsj.org                |
| <b>Imelda Contreras</b><br>Office Admin Assistant - English / Spanish             | 408.715.2277<br>imelda.contreras@dsj.org            |
| <b>Thanh-Thao (Sue) Do</b><br>Office Admin Assistant - Vietnamese / English       | 408.715.2280<br>sue.do@dsj.org                      |
| <b>Yasmine Flores</b><br>Office Admin Assistant - English / Spanish               | 408.715.2281<br>yasmine.flores@dsj.org              |
| <b>Catholic Charities of Santa Clara Co.</b>                                      | 408.715.2284<br>lgonzalez2@catholiccharitiesscc.org |

## Xin lưu ý:

Bí tích Hoà giải sẽ có liên sau Thánh lễ 8 giờ sáng Thứ bảy mỗi tuần.

Bí tích Rửa Tội cho trẻ em sẽ vào Thứ bảy tuần thứ hai của mỗi tháng. Khi ghi danh, xin cha mẹ đem theo giấy khai sinh của bé.

Xin quý anh chị em liên lạc với các Cha trong Giáo xứ ít nhất là 6 tháng nếu muốn cử hành Bí tích Hôn nhân trong nhà thờ.

Anh chị em nào muốn về Việt Nam cử hành Bí tích Hôn phối, xin liên lạc với các Cha trong Giáo xứ ít nhất là 3 tháng để viết thư giới thiệu cho các Cha xứ bên Việt Nam.

Nghi thức Xức dầu bệnh nhân sẽ vào thứ Năm đầu tháng trong thánh Lễ Lòng Chúa Thương Xót lúc 6:30 chiều.

## WEEKLY MASS SCHEDULE HORARIO SEMANAL DE MISAS CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

**Vigil Saturday | Sábado Vigilia**  
**Thứ Bảy-Lễ Vọng**

5:00 PM..... Tiếng Việt  
7:00 PM..... Mass in Tamil

## SUNDAY | DOMINGO | CHÚA NHẬT

8:00 AM..... Thánh lễ tiếng Việt  
10:00 AM..... Misa en Español  
12:00 PM..... Mass in English  
1:30 PM..... Misa en Español  
4:00 PM..... Thánh lễ tiếng Việt

## WEEKDAY MASSES:

**Monday - Saturday: 8:00 AM Vietnamese**

**Tuesday - Friday: 9:00 AM Spanish**

**Wednesday: 5:00 PM Perpetual Help Mass**

**1st. Thursday: 6:30 PM Divine Mercy Mass**  
**Vietnamese, English & Spanish**

**Eucharistic Silent Adoration**

**Fridays: After 9am Mass until 6pm**

## Confessions in English/Spanish:

**Tuesdays: After the 9am Mass**

**Fridays: 5pm - 6pm**

## Confessions Vietnamese:

**Every Saturday after 8am Mass**

Bí tích Hoà giải sẽ có liên sau Thánh lễ 8 giờ sáng Thứ bảy mỗi tuần.

## Weekly Collection & Donations Summary Report

| Week Ending on                                    | Total Sunday 1st and 2nd collections: |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------|
| 11/2/2025                                         | \$10,512.00                           |
| 11/9/2025                                         | \$9,927.00                            |
| 11/16/2025                                        | \$9,351.00                            |
| 11/23/2025                                        | \$9,645.00                            |
| 11/30/2025                                        | \$9,836.00                            |
| Nov/2025 Online Transactions:                     | \$1,441.87                            |
| ADA-2025 Campaign Total Pledged Amt. as of Wk-42: | \$156,836.00                          |

## OFFICE HOURS

**HORARIO DE OFICINA**

**GIỜ LÀM VIỆC VPGX**

**TUE - FRI | MARTES - VIERNES |**

**Thứ Ba - Thứ Sáu**

**9:00 AM—12:00 PM & 1:00—6:00 PM**

**SATURDAY | SÁBADO | THỨ BẢY**

**9:00 AM—12:00 PM**

**PARISH OFFICE CLOSED ON**

**SUNDAY, MONDAY & HOLIDAYS**

**HOSPITAL EMERGENCY NUMBER:**

**(408) 345-2445**

## *Chúa Nhật II Mùa Vọng A*

Tuần trước, sứ điệp Lời Chúa chúa nhật 1 mùa vọng mời gọi chúng ta hãy tỉnh thức và sẵn sàng đón chờ Chúa đến để cùng với Người tiến vào Nhà Chúa. Nơi ấy, là một vương quốc lý tưởng được thiết lập cho hết thảy mọi người, mọi dân nước. Nhưng để được vào Nhà Chúa thì phải chấp nhận và chu toàn một số những điều kiện mà hôm nay Thánh Gioan Tẩy giả loan báo: “anh em hãy sám hối” để dọn đường Chúa đến.

Thưa anh chị em, mong chờ Đấng Thiên sai đến là niềm hy vọng của dân Do thái thời Thánh Gioan tẩy giả. Do đó, người ta tuân đến nghe lời rao giảng và thực hành sám hối chuẩn bị tâm hồn để đón Đấng Thiên sai, Đấng mà ngôn sứ Isaia đã tiên báo từ 8 thế kỷ trước công nguyên. Vì lúc bấy giờ dân Do thái chán chường về những ông vua đang cai trị. Họ bỏ bê việc cai trị, chỉ lo vinh thân phì gia, làm cho xã hội xuống cấp trầm trọng, xã hội đầy dẫy những bất công, luân lý suy đồi, đời sống tôn giáo sa sút, nguội lạnh. Đứng trước thất vọng ấy, ngôn sứ Isaia loan báo cho họ biết, Đấng Thiên Chúa sẽ sai đến thiết lập Vương quốc của Người. Đấng ấy sẽ sinh ra từ gốc tổ Giêsê là cha của vua Đavít. Người sẽ được tràn đầy Thánh Thần để xét xử công minh: kết án kẻ hung ác, bênh vực người hiền lành, nghèo khó. Trong nước Đấng Messia sẽ thiết lập, dân chúng sẽ được sống trong công bình và chân lý, trong hạnh phúc và hòa bình thịnh vượng: Sói sống chung với chiên con, beo nằm chung với dê, bò con, sư tử và chiên sẽ ở chung với nhau, con trẻ sẽ chăn dắt những thú ấy, vui đùa với rắn độc, mọi dân kêu cầu danh Chúa. Thánh Gioan tẩy giả trong Tin Mừng hôm nay bổ túc cho sứ vụ của Đấng Thiên sai: “Đây cái rìu đã để sẵn dưới gốc cây. Cây nào không sinh trái tốt, sẽ phải chặt đi và bỏ vào lửa. Đấng Thiên sai sẽ rửa các người trong Chúa Thánh Thần và lửa. Ngài cầm nia trong tay mà sảy lúa của Ngài, rồi thu lúa vào kho, còn rơm thì đốt đi trong lửa không hề tắt”. Như thế, điều kiện để vào Nước Thiên Chúa, theo thánh Gioan tẩy giả là phải sám hối: “Hãy ăn năn sám hối, vì nước trời gần đến”.

Có câu chuyện kể rằng, Khấu Chuẩn thuở nhỏ tính nghịch phá, không giữ lễ phép. Bà mẹ là người nghiêm khắc thấy con như thế thì quở phạt luôn mà con không chừa. Một hôm, Chuẩn bỏ học đi chơi, bà mẹ giận lắm, cầm quả cân ném trúng chân ông máu chảy đầm đìa. Từ đó ông không dám lêu lổng, phóng túng, chỉ chuyên cần học tập. Về sau ông thi đỗ làm quan đến chức tể tướng nhưng mẹ ông đã tạ thế rồi. Mỗi khi sờ đến vết thương ở chân, ông lại nức nở khóc lóc mà nói rằng: “Chính vết thương này đã làm cho ta nên người”.

Khấu Chuẩn nên người vì ông đã biết sám hối không dám lêu lổng, phóng túng, chỉ chuyên cần học tập. “Hãy sinh hoa quả xứng với lòng sám hối”. Cuộc đời mỗi người luôn có những lầm lỗi cần phải sám hối. Sám hối đích thực đòi hỏi con người phải thay đổi toàn diện trong tư tưởng, trong hành động, trong việc làm, một hướng đi, một đời sống mới. Việc sám hối này phải được mọi người thực hiện vì ai cũng đã phạm tội; còn những ai nói mình không cần phải sám hối là những kẻ không biết con người thật của mình, chỉ là những người cố chấp đi sâu vào con đường tội lỗi. Thánh Phaolô trong bài đọc 2 khuyên bảo chúng ta, sám hối phải đối xử tốt với nhau, phải nhất trí trong tình yêu thương, tránh mọi chia rẽ, phải biết thông cảm với nhau, không phân biệt họ là ai, giàu nghèo hay sang hèn.

Nguyện xin Chúa giúp chúng ta biết thành tâm sám hối dọn đường Chúa đến cứu độ chúng ta, bằng việc dẹp bỏ nếp sống đạo hời hợt, hình thức, màu mè và tích cực thực hiện cuộc trở lại với Chúa được kiểm chứng bằng những việc lành cụ thể hằng ngày.

Amen.

*Lm. Phêrô Nguyễn Văn Quang*






## DIOCESE OF SAN JOSÉ JUBILEE 2025 *CLOSING MASS*

**Thursday, December 18, 2025**

➤ Where: Cathedral Basilica of St. Joseph,  
80 South Market St., San Jose

➤ Time: 7pm

Presided by  
**Most Reverend Andres C. Ligot, JCD DD**  
Auxiliary Bishop of the Diocese of San José

● ● ●

JOIN US

[www.dsj.org/jubilee2025/](http://www.dsj.org/jubilee2025/)

JOIN AND CELEBRATE

## DIACONATE ORDINATION 2025

**Saturday,  
December 20**  
9:30 AM  
Cathedral Basilica of  
St. Joseph

Join us to the Ordination  
to the Sacred Order of  
the Diaconate through  
the laying on of hands  
and the invocation of  
the Holy Spirit



**Thien Bui**

Through the laying on of hands  
and the invocation of the Holy Spirit by the  
**MOST REVEREND OSCAR CANTÚ, STD**  
Bishop of San José

[www.dsj.org](http://www.dsj.org)

### ORDER OF CHRISTIAN INITIATION FOR ADULTS

If you are an adult and are in need of the Sacraments of Baptism, Eucharist and Confirmation, please call Arturo Reyes at 408-715-2276.

### ORDEN DE INICIACIÓN CRISTIANA PARA ADULTOS

Si usted es un adulto y necesita el Sacramento de Bautismo, Primera Comunión y Confirmación, favor de llamar a Arturo Reyes al 408-715-2276.

### GIÁO LÝ DỰ TÔNG CHO NGƯỜI LỚN

Nếu quý vị muốn được lãnh nhận các Bí tích Khai Tâm: Rửa Tội, Thánh Thể và Thêm Sức, xin vui lòng liên lạc với Sr Mariann Le ở số 408-715-2283.

#### Sr. Mariann's Work Schedule:

Sunday: 9:00am-1:00pm  
Tuesday: 9:00am-5:00pm  
Thursday: 9:00am- 5:00pm  
Friday: 11:00am- 5:00pm  
Saturday: 11:00am- 6:00pm

#### Arturo Reyes Work Schedule:

Tuesday: 1pm-6pm  
Wednesday: 1pm-6pm  
Thursday: 1pm-6pm  
Friday: 1pm-6pm  
Saturday: 9am-12pm

### INFANT BAPTISMS (English)

English: 1st Saturday of the month..10:00AM

### PRE-BAPTISMAL CLASS FOR CY2025:

First Tuesday of the month.....7:00PM  
Before you take the baptismal class, you need to fill out a baptismal form. Please contact the Parish Office for more information.

### BAUTISMO DE NIÑOS (Español)

El tercer sábado del mes ..... 10:00 AM

### CLASE BAPTISMAL DEL 2025:

Cada primer jueves del mes..... 7:00 PM  
Antes de tomar la clase bautismal, usted necesita llenar una aplicación bautismal. Por favor llame a la oficina parroquial para mas información.

### RỬA TÔI TRẺ EM

Thứ Bảy tuần II..... 10:00 AM

### LỚP HỌC RỬA TỘI (2025)

Thứ Ba tuần II..... 7:00 PM  
Xin vui lòng liên lạc Văn phòng Giáo xứ trước khi quý vị tham dự lớp Rửa Tội.



## ST. JOSEPH OF CUPERTINO CHURCH

Join us for a  
Holiday Healing  
Seminar

An empowering healing  
seminar where we'll explore  
strategies for self-care,  
resilience, and mental well-  
being during the holidays

# Self-Care for Loneliness and Loss

Date: Saturday, December 13

Time: 10:00 am - 3:00pm

Venue: Fr. Greg Ng Kimm  
Community Center

Free Lunch



RSVP for before December 13  
Scan the QR Code to register for  
free

### Highlights:

- Inspiring talks by mental health experts
- Interactive workshops for practical tips to cope with feeling despair or loneliness during the holidays
- Supportive community discussions
- Mindfulness and prayer sessions
- Resources for continued support

"There are over one billion Catholics in the world; all of which inhabit every corner of the globe. To be Catholic is to be a part of this worldwide community, where all the diversity within the human race is united under a set of core beliefs. Like the many voices of a choir singing across the world, we come together in a spiritual harmony." – Unknown

As one of a few truly international institutions in the world today, the Catholic Church maintains a worldwide faith. Our vision is to reach beyond international boundaries to achieve a universal appreciation of the Catholic faith. We are a diverse center of faith, undivided by social constructions, and united as sisters and brothers in Jesus Christ. The Catholic Church is a continuation of the community founded by Jesus Christ. As members of the Church, we support one another through times of joy and sorrow. We worship with one another and celebrate the mysteries of God. We pray and offer our minds and hearts to him through Christ-like actions guided by the Holy Spirit. Our family extends our hands to everyone, all created in the image of God, to join us in the practice of our faith.



SUNDAY  
JANUARY  
26

SANTA CLARA UNIVERSITY  
**LEAVEY CENTER**  
500 EL CAMINO REAL, SANTA CLARA, CA 95053  
[www.dsj.org/basketball](http://www.dsj.org/basketball)

## BASKETBALL CHALLENGE

DOORS OPEN 5:00 PM  
TIP-OFF 6:30 PM

TICKETS AT YOUR PARISH OR  
ONLINE AT [DSJ.ORG/BASKETBALL](http://DSJ.ORG/BASKETBALL)  
**\$10 GENERAL  
ADMISSION**

CHILDREN UNDER 9 AGE - FREE  
ALTAR SERVERS FREE - MUST BRING  
PHOTO OF THEM WEARING LITURGICAL  
VESTITURE

**RAFFLE TICKETS  
\$10 EACH**

- 1ST PRIZE - LAST SUPPER FRAMED ART  
from the Holy Land
- 2ND PRIZE - OUR LADY OF GUADALUPE FRAMED ART  
genuine replica from Mexico City
- 3RD PRIZE - STATUES OF DIOCESAN PATRONS  
St. Joseph & St. Clare



### Revs vs Sems Basketball Challenge

Come cheer on your favorite priests and seminarians in the 2026 Revs vs Sems Basketball Challenge!

When: Sunday, January 25, 2026. 5 pm Doors open | 6:30 pm Tip-off

Where: Santa Clara University Leavey Center

Tickets: \$10 general

All proceeds from the game benefit Seminarian Formation.

**\$10 / TICKET GENERAL  
ADMISSION**

Children under age 9 – free

**ALTAR SERVERS FREE – Must  
bring photo of them wearing  
liturgical vestiture**

**Raffle**

**The raffle will be held at the Game. \$10 per ticket.  
Buy tickets at your parish starting Nov. 20, 2025.**

**Grand Prize– \$2,000**

**2nd Prize– \$1,000**

**3rd Prize – \$500**



DIOCESE OF SAN JOSE  
**VOCATIONS**

[f](https://www.facebook.com/diocesanjose) [i](https://www.instagram.com/diocesanjose) [x](https://www.twitter.com/diocesanjose) [y](https://www.youtube.com/diocesanjose) [diocesanjose](https://www.diocesanjose.org)  
#REVSvsSEMS

## Liturgy in December 2025

### Tháng 12

#### 01-02:- Cộng Đoàn Việt Nam Tỉnh Tâm Mùa Vọng

Thứ hai 7:00 tối  
Thứ ba 7:00 tối

#### 04: Cộng Đoàn Mẹ Tây Cơ Giải Tội Mùa Vọng

Thứ năm 7:00 tối

#### 05: Cộng Đoàn Việt Nam Giải Tội Mùa Vọng

Thứ sáu 7:00 tối

#### 08: Lễ Kính Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội

Thứ hai 8:00 sáng - Tiếng Việt  
5:00 chiều - Tiếng Anh  
6:00 chiều - Tiếng Việt  
7:30 tối - Tiếng Tây Ban Nha

#### 24: Vọng Giáng Sinh

Thứ tư 5:00 chiều - Tiếng Anh  
7:00 tối - Tiếng Việt  
9:00 tối - Tiếng Tây Ban Nha  
11:00 tối - Tiếng Tamil

#### 25: Lễ Giáng Sinh

Thứ năm 8:00 sáng - Tiếng Việt  
10:00 sáng - Tiếng Tây Ban Nha  
12:00 trưa - Tiếng Việt

#### 31: Vọng Đức Mẹ Là Mẹ Thiên Chúa

Thứ tư 5:00 chiều - Tiếng Việt  
7:00 tối - Tiếng Tamil

### Tháng Giêng - 2026

#### 01- Lễ Kính Đức Mẹ Là Mẹ Thiên Chúa

Thứ năm 8:00 sáng - Tiếng Việt  
10:00 sáng - Tiếng Tây Ban Nha  
12:00 trưa - Tiếng Anh  
1:30 trưa - Tiếng Tây Ban Nha  
4:00 chiều - Tiếng Việt

## Liturgy in December 2025

### December

#### 01-02 - Vietnamese Advent Retreat

Monday 7:00 PM  
Tuesday 7:00 PM

#### 04 - Spanish Advent Reconciliation

Thursday 7:00 PM

#### 05 - Vietnamese Advent Reconciliation

Friday 7:00 PM

#### 08 - Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary

Monday 8:00 AM - Vietnamese  
5:00 PM - English  
6:00 PM - Vietnamese  
7:30 PM - Spanish

#### 11-12 - Our Lady of Guadalupe

Thursday 11:00 PM Marachi Band  
12:00 AM Mass  
Friday 5:00 AM - Mass (Spanish)  
8:00 AM - Mass (Vietnamese)  
6:00 PM - Presentation  
7:00 PM - Mass (Spanish)

#### 16-23 - Posada

#### 15-23 - Simbang Gabi

#### 24 - Christmas Eve

Wednesday 5:00 PM - English  
7:00 PM - Vietnamese  
9:00 PM - Spanish  
11:00 PM - Tamil

#### 25 - Christmas Day

Thursday 8:00 AM - Vietnamese  
10:00 AM - Spanish  
12:00 PM - Vietnamese

#### 31- Solemnity of Mary, Mother of God, Eve

Wednesday 5:00 PM - Vietnamese  
7:00 PM - Tamil

### January - 2026

#### 01- Solemnity of Mary, Mother of God

Thursday 8:00 AM - Vietnamese  
10:00 AM - Spanish  
12:00 PM - English  
1:30 PM - Spanish  
4:00 PM - Vietnamese